

INFORMAČNÝ OBEŽNÍK

TEXT DOHODY MEDZI ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU
A AGENTÚROU O UPLATNENÍ ZÁRUK NA ZÁKLADE ZMLUVY O NEŠÍRENÍ
JADROVÝCH ZBRANÍ

1. Text [1] Dohody medzi Československou socialistickou republikou a Agentúrou o uplatnení záruk na základe Zmluvy o nešírení jadrových zbraní [2] je reprodukováaná v tomto dokumente pre informáciu všetkých členov.

2. Dohoda nadobudla platnosť 3. marca 1972 v zmysle článku 24.

[1] K tomuto informačnému obežníku bol doplnený dodatok k textu.

[2] Reprodukováané v dokumente INFCIRC/140

DOHODA MEDZI VLÁDOU ČESKOSLOVENSKEJ SOCIALISTICKEJ
REPUBLIKY A MEDZINÁRODNOU AGENTÚROU PRE ATÓMOVÚ ENERGIU O
UPLATNENÍ ZÁRUK NA ZÁKLADE ZMLUVY O NEŠÍRENÍ JADROVÝCH
ZBRANÍ

VZHLADOM NA TO, ŽE vláda Československej socialistickej republiky je stranou Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (ďalej len "Zmluva") otvorenej k podpisu v Londýne, Moskve a Washingtone dňa 1. júla 1968, a ktorá nadobudla platnosť dňa 5. marca 1970,

VZHLADOM NA TO, ŽE Československá socialisticá republika sa zaviazala prijať záruky Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (ďalej len "Agentúra") na všetky zdrojové alebo zvláštne štiepateľné materiály vo všetkých mierových jadrových činnostiach na území Československej socialistickej republiky, pod jej jurisdikciou, alebo vykonávaných pod jej kontrolou kdekoľvek, v súlade s odstavcom 1 článku III zmluvy,

VZHLADOM NA TO, ŽE Agentúra je oprávnená, v zmysle článku III jej štatútu uzatvárať takéto dohody,

PRETO TERAZ vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra sa dohodli nasledovne:

ČASŤ I

ZÁKLADNÝ ZÁVÄZOK

Článok 1

Vláda Československej socialistickej republiky sa zaväzuje prija záruky, v súlade s podmienkami tejto dohody, na všetky zdrojové a zvláštne štipetifné materiály vo všetkých mierových jadrových činnostiach na svojom území, pod jej jurisdikciou alebo vykonávané pod jej kontrolou kdekoľvek, pre výlučný účel overenia, či nie je taký materiál zneužitý na jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia.

UPLATNENIE ZÁRUK

Článok 2

Agentúra bude mať právo a povinnosť zabezpečiť, aby boli uplatnené, v súlade s podmienkami tejto dohody, na všetky zdrojové alebo zvláštne štiepateľné materiály vo všetkých mierových jadrových činnostiach na území Československej socialistickej republiky pod jej jurisdikciou alebo vykonávaných pod jej kontrolou kdekoľvek, pre výlučný účel overenia, či nie je taký materiál zneužitý na jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia.

SPOLUPRÁCA MEDZI VLÁDOU ČESKOSLOVENSKEJ SOCIALISTICKEJ REPUBLIKY A AGENTÚROU

Článok 3

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú spolupracovať na umožnení realizácie záruk stanovených v tejto dohode.

- 1 -

REALIZÁCIA ZÁRUK

Článok 4

Zýruky stanovené v tejto dohode budú realizované Agentúrou spôsobom, ktorý je určený na to, aby:

- a) Predišiel obmedzovaniu ekonomického a technologického rozvoja Československej socialistickej republiky alebo medzinárodnej spolupráce v oblasti mierových jadrových činností, vrátane medzinárodnej výmeny jadrových materiálov,
- b) Zanránil neprimeranému zasahovaniu do mierových jadrových činností Československej socialistickej republiky, a obzvlášť do prevádzky zariadení, a

- c) Bol v súlade s obozretnými riadiacimi praktikami, ktoré sú požadované pre ekonomické a bezpečné riadenie jadrových činností.

Článok 5

- (a) Agentúra prijme každé opatrenie na ochranu obchodných a priemyselných tajomstiev a iných dôverných informácií, s ktorými sa oboznámi pri realizácii tejto dohody.
- (b) (i) Agentúra nebude publikovať alebo neoznámi žiadnemu štátu, organizácii alebo osobe žiadnu informáciu, ktorú získala v súvislosti s realizáciou tejto dohody, okrem prípadov, keď môže byť taká špecifická informácia, ktorá sa týka jej realizácie, poskytnutá Rade guvernérov Agentúry (ďalej len "Rada") a takým členom personálu Agentúry, ktorí vyžadujú takú informovanosť z dôvodu ich oficiálnych povinností v súvislosti so zárukami, ale iba v rozsahu potrebnom na to, aby Agentúra splnila svoje povinnosti pri realizácii tejto dohody.
- (ii) Zhrnuté informácie o jadrových materiáloch podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody môžu byť publikované po rozhodnutí Rady, ak s tým vláda Československej socialistickej republiky súhlasí.

Článok 6

- (a) Agentúra, pri realizovaní záruk v zmysle tejto dohody, v plnej miere zohľadní technologický vývoj v oblasti záruk a vyvinie maximálne úsilie na zabezpečenie optimálnej efektívnosti nákladov a uplatnenie princípu efektívneho zabezpečenia toku jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody využitím prístrojov a iných metód v určitých strategických bodoch v miere, ktorú umožňuje súčasná alebo budúca technológia.
- (b) V záujme zabezpečenia optimálnej efektívnosti nákladov budú využité, napríklad, také prostriedky ako:
- (i) Ochranná obálka ako prostriedok definovania oblastí materiálovej bilancie pre účtovné účely,
- (ii) Štatické metódy a námatkový odber vzorkov pri vyhodnocovaní toku jadrových materiálov, a
- (iii) Koncentrácia overovacích procedúr takých etáp v cykle jadrového paliva, ktoré zahŕňujú výrobu, spracovanie, použitie alebo skladovanie jadrových materiálov, z ktorých by mohli byť ľahko vyrobené jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia, a minimalizácia overovacích procedúr s ohľadom na iné jadrové materiály, pod podmienkou, že to neobmedzuje Agentúru pri uplatňovaní záruk na základe tejto dohody.

SYSTÉM KONTROLY MATERIÁLOV

Článok 7

(a) Vláda Československej socialistickej republiky vytvorí a bude udržiavať systém účtovania a kontroly všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody.

(b) Agentúra uplatní záruky takým spôsobom, aby jej bol umožnené overiť, pri zisťovaní, či nedošlo k žiadnemu odklonu jadrových materiálov od mierového využitia k jadrovým zbraňam alebo iným jadrovým výbušným zariadeniam, nálezy systému Československej socialistickej republiky. Overenie Agentúry bude zahŕňať, medzi iným, nezávislé merania a pozorovania vykonané Agentúrou v súlade s procedúrami stanovenými v Časti II tejto dohody. Agentúra pri svojom overovaní náležite zohľadní technickú efektívnosť systému Československej socialistickej republiky.

POSKYTNUTIE INFORMÁCIÍ AGENTÚRE

Článok 8

(a) V záujme zabezpečenia efektívnej realizácie záruk na základe tejto dohody vláda Československej socialistickej republiky poskytne, v súlade s ustanoveniami uvedenými v Časti II tejto dohody, poskytne Agentúre informácie týkajúce sa jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody a základných charakteristík zariadení týkajúcich sa zaručenia takýchto materiálov.

(b) (i) Agentúra bude vyžadovať iba minimálny objem informácií a údajov v súlade s vykonávaním svojich úloh na základe tejto dohody.

(ii) Informácie týkajúce sa zariadení budú minimálnymi informáciami potrebnými na zaručenie jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody.

(c) Ak to vláda Československej socialistickej republiky požaduje, Agentúra bude pripravená preskúmať v priestoroch projektu Československej socialistickej republiky informácie, ktoré vláda Československej socialistickej republiky považuje za obzvlášť citlivé. Takéto informácie nemusia byť fyzicky zaslané Agentúre za predpokladu, že ostanú ľahko dostupné pre ďalšie preskúmanie Agentúrou v priestoroch Československej socialistickej republiky.

INŠPEKTORI AGENTÚRY

Článok 9

(a) (i) Agentúra zabezpečí súhlas vlády Československej socialistickej republiky s vymenovaním inšpektorov Agentúry do Československej socialistickej republiky.

(ii) k vláda Československej socialistickej republiky buď na návrh menovania alebo v akomkoľvek inom čase po vymenovaní namieta voči menovaniu, Agentúra

navrhne vláde Československej socialistickej republiky alternatívne menovanie alebo menovania.

- (iii) Ak by v dôsledku opakovaného odmietnutia vlády Československej socialistickej republiky prijať menovanie inšpektorov Agentúry, inšpekcie, ktoré sa majú konať na základe tejto dohody boli ohrozené, Rada posúdi takéto odmietnuti, po predložení generálnym riaditeľom Agentúry (ďalej len "generálny riaditeľ"), s ohľadom na jej prijatie príslušných krokov.

- 3 -

(b) Vláda Československej socialistickej republiky prijme potrebné kroky, aby zabezpečila pre inšpektorov Agentúry efektívne vykonávanie funkcií na základe tejto dohody.

(c) Návštevy a činnosti inšpektorov Agentúry budú zorganizované tak, aby:

- (i) Znížili na minimum možné ťažkosti a problémy Československej socialistickej republiky a kontrolovaných mierových jadrových činností, a
- (ii) Zabezpečili ochranu priemyselných tajomstiev alebo akýchkoľvek iných dôverných informácií, o ktorých sú oboznámení inšpektori.

VÝSADY A IMUNITY

Článok 10

Vláda Československej socialistickej republiky uplatní na Agentúru (vrátane jej majetku, fondov a aktív) a na jej inšpektorov a iných predstaviteľov vykonávajúcich funkcie na základe tejto dohody príslušné ustanovenia Dohody o výsadách a imunitách Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu [3], ako bola prijatá vládou Československej socialistickej republiky.

UKONČENIE ZÁRUK

Článok 11

Spotreba alebo rozriedenie jadrových materiálov

Záruky na jadrové materiály podliehajúce zárukám budú ukončené po rozhodnutí Agentúry, že materiál bol spotrebovaný, alebo bol zriedený takým spôsobom, že už nie je použiteľný pre žiadnu jadrovú činnosť dôležitú z hľadiska záruk, alebo sa stal prakticky neprepracovateľný.

Článok 12

Transfer jadrových materiálov z Československej socialistickej republiky

Vláda Československej socialistickej republiky vopred vyrozumie Agentúru o transfere jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody z Československej socialistickej republiky v súlade s ustanoveniami uvedenými v Časti II tejto dohody. Agentúra ukončí záruky na jadrové materiály na základe tejto dohody, keď prevzala za ne zodpovednosť prijímacia krajina, v zmysle ustanovení v Časti II tejto dohody. Agentúra bude viesť záznamy udávajúce každý transfer, podľa možnosti, opätovné uplatnenie záruk na prevedené jadrové materiály.

Článok 13

Ustanovenie týkajúce sa jadrových materiálov, ktorá majú byť použité v nejadrových činnostiach

Tam, kde majú byť jadrové materiály podliehajúce zárukám na základe tejto dohody použité v nejadrových činnostiach, ako je výroba zliatin alebo keramických materiálov, vláda Československej socialistickej republiky sa pred takýmto použitím materiálov dohodne s Agentúrou na podmienkach, za akých môžu byť záruky na takéto materiály ukončené.

[1] INFCIRC/9/Rev.2

- 4 -

NEUPLATNENIE ZÁRUK NA JADROVÉ MATERIÁLY, KTORÉ MAJÚ BYŤ POUŽITÉ V NEMIEROVÝCH ČINNOSTIACH

Článok 14

Ak vláda Československej socialistickej republiky mieni uplatniť svoje voľné rozhodnutie použiť jadrové materiály, od ktorých sa požaduje zaručenie na základe tejto dohody, v jadrovej činnosti, ktorá nevyžaduje uplatnenie záruk na základe tejto dohody, uplatnia sa nasledujúce procedúry:

- (a) Vláda Československej socialistickej republiky bude informovať Agentúru o činnosti, pričom sa jasne vyjadrí, že:
 - (i) Použitie jadrových materiálov v nezákonnej vojenskej činnosti nebude v rozpore so záväzkom, ktorý mohla vláda Československej socialistickej republiky dať a vzhľadom na ktorý sa záruky uplatňujú, že jadrový materiál bude použitý iba v mierovej jadrovej činnosti, a
 - (ii) Počas obdobia neuplatnenia záruk nebude jadrový materiál použitý na výrobu jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení,
- (b) Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra sa dohodnú, aby záruky stanovené v tejto dohode neboli uplatnené, iba kým je jadrový materiál v takejto činnosti. Dohoda bude identifikovať v možnej miere obdobie alebo

podmienky, počas ktorých budú záruky uplatnené. V každom prípade záruky stanovené v tejto dohode sa opäť uplatnia hneď po opätovnom zavedení jadrového materiálu do mierovej jadrovej činnosti. Agentúra bude neustále informovaná o celkovom množstve a zložení takého nezaručeného materiálu v Československej socialistickej republike a o každom vývoze takého materiálu, a

- (c) Každá dohoda bude uzavretá podľa možnosti čo najskôr a bude sa týkať iba takých záležitostí ako, medzi iným, dočasné alebo procedurálne ustanovenia a dohody o podávaní správ, ale nebude zahŕňať žiadne schválenie alebo dôverné poznatky o vojenskej činnosti, alebo sa nebude týkať použitia jadrových materiálov v nej.

FINANCIE

Článok 15

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú znášať výdavky, ktorým vzniknú pri realizovaní ich jednotlivých úloh na základe tejto dohody. Avšak ak vláde Československej socialistickej republiky alebo osobám pod jej jurisdikciou vzniknú výnimočné výdavky v dôsledku špecifickej žiadosti Agentúry, Agentúra uhradí také výdavky za predpokladu, že sa o tom vopred dohodla. V každom prípade bude Agentúra niesť náklady za každé dodatočné meranie alebo odber vzorkov, ktoré môžu inšpektori požadovať.

ODPOVEDNOSŤ TRETEJ STRANY ZA JADROVÉ ŠKODY

Článok 16

Vláda Československej socialistickej republiky zabezpečí, aby sa každá ochrana voči odpovednosti tretej strany s ohľadom na jadrové škody, vrátane každého poistenia alebo iného finančného zaistenia, ktoré môžu byť použiteľné na základe právnych noriem a predpisov Československej socialistickej republiky, vzťahovala na Agentúru a jej predstaviteľov pre účel realizácie tejto dohody rovnakým spôsobom ako sa táto ochrana vzťahuje na štátnych príslušníkov Československej socialistickej republiky.

- 5 -

MEDZINÁRODNÁ ZODPOVEDNOSŤ

Článok 17

Každý nárok vlády Československej socialistickej republiky voči Agentúre alebo Agentúry voči vláde Československej socialistickej republiky s ohľadom na akúkoľvek škodu vyplývajúcu z realizácie záruk na základe tejto dohody, iný ako škoda vznikajúca z jadrovej havárie, bude urovnaný v súlade s medzinárodným právom.

OPATRENIA VO VZŤAHU K OVERENIU NEZNEUŽITIA

Článok 18

Ak Rada, po správe generálneho riaditeľa, rozhodne, že krok vlády Československej socialistickej republiky je nevyhnutný a naliehavý v záujme zabezpečenia overenia, či nie sú jadrové materiály podliehajúce zárukám na základe tejto dohody zneužitú na jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia, Rada môže vyzvať vládu Československej socialistickej republiky prijať bezodkladne požadovaný krok, bez ohľadu na to, či boli procedúry použité v zmysle článku 22 tejto dohody pre riešenie sporu.

Článok 19

Ak Rada, po preskúmaní príslušnej informácie, ktorú jej oznámil generálny riaditeľ, zistí, že Agentúra nie je schopná overiť, že nedošlo k žiadnemu zneužitiu jadrových materiálov, od ktorých sa požaduje, aby boli zaručené na základe tejto dohody, na jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia, môže vypracovať správy stanovené v odstavci C článku XII Štatútu Agentúry (ďalej len "Štatút") a môže tiež, podľa prípadu, prijať ostatné opatrenia stanovené v tomto odstavci. Pri prijatí takého kroku Rada zohľadní stupeň zaručenia zabezpečený záručnými opatreniami, ktoré boli uplatnené, a umožní vláde Československej socialistickej republiky každú primeranú príležitosť poskytnúť Rade ľubovoľné potrebné opätovné zaručenie.

VÝKLAD A UPLATNENIE DOHODY A UROVNANIE SPOROV

Článok 20

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú konzultovať na žiadosť ktorejkoľvek z nich o ľubovoľnej otázke vznikajúcej z výkladu alebo uplatnenia tejto dohody.

Článok 21

Vláda Československej socialistickej republiky bude mať právo požiadať, aby ľubovoľnú otázku vznikajúcu z výkladu alebo uplatnenia tejto dohody posúdila Rada. Rada vyzve vládu Československej socialistickej republiky na účasť na prerokovaní ľubovoľnej takejto otázky Agentúrou.

Článok 22

Každý spor vznikajúci z výkladu alebo uplatnenia tejto dohody, okrem sporu s ohľadom na nález Rady na základe článku 19 alebo kroku prijatého Radou v zmysle takéhoto nálezu, ktorý nie je urovnaný jednaním alebo ďalšou procedúrou dohodnutou vládou Československej socialistickej republiky a Agentúrou bude, na žiadosť ktorejkoľvek z nich, predložený rozhodcovskému súdu s nasledovným zložením:

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra určia každá jedného rozhodcu a títo dvaja taktó určení rozhodcovia zvolia tretieho rozhodcu, ktorý bude predsedom. V prípade, že sa ukáže nemožné určiť rozhodcov v primeranom čase, určení rozhodcov bude urovnané v súlade so zásadami medzinárodného práva. Rozhodnutia súdu budú záväzn= pre vládu Československej socialistickej republiky a Agentúru.

DOPLNOK K DOHODE

Článok 23

- (a) Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú na požiadanie ktorejkoľvek z nich vzájomne konzultovať o doplnku k tejto dohode.
- (b) Všetky doplnky budú vyžadovať dohodu vlády Československej socialistickej republiky a Agentúry.
- (c) Doplnky k tejto dohode nadobudnú platnosť za rovnakých podmienok ako nadobudnutie platnosti samotnej dohody.
- (d) Generálny riaditeľ bude okamžite informovať všetky členské štáty Agentúry o každom doplnku k tejto dohode.

NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A TRVANIE

Článok 24

Táto dohoda nadobudne platnosť v deň, po ktorom Agentúra obdrží od vlády Československej socialistickej republiky písomné vyrozumie, že dohoda bola schválená v súlade s ústavnými požiadavkami. Generálny riaditeľ bude okamžite informovať všetky členské štáty Agentúry o nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Článok 25

Táto dohoda ostane v platnosti, pokiaľ je Československá socialistická republika zmluvnou stranou.

ČASŤ II

ÚVOD

Článok 26

Účelom tejto časti dohody je špecifikovanie procedúr, ktoré sa majú uplatniť pri realizácii záručných ustanovení Časti I.

CIEĽ ZÁRUK

Článok 27

Cieľom záručných ustanovení uvedených v tejto časti dohody je včasné zistenie odklonu významného množstva jadrových materiálov od mierových jadrových činností na výrobu jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení alebo pre neznáme účely a odstrašovanie takého odklonu rizikom včasného zistenia.

- 7 -

Článok 28

Pre účely dosiahnutia cieľa uvedeného v článku 27 bude materiálové účtovníctvo použité ako záručné opatrenie základného významu a ochranná obálka a dozor ako dôležité doplnkové opatrenia.

Článok 29

Technickým záverom overovacích činností Agentúry bude prehlásenie, s ohľadom na každú oblasť materiálovej bilancie, o objeme materiálu účtovaného počas špecifického obdobia a udávajúce medzné hodnoty presnosti uvedených objemov.

SYSTÉM ÚČTOVANIA A KONTROLY JADROVÝCH MATERIÁLOV

Článok 30

Agentúra pri vykonávaní svojich overovacích činností využije, v zmysle článku 7, v plnej miere systém Československej socialistickej republiky pre účtovanie a kontrolu všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody a predíde zbytočnej duplikácii účtovných a kontrolných činností Československej socialistickej republiky.

Článok 31

Systém Československej socialistickej republiky pre účtovanie a kontrolu všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody bude vychádzať zo štruktúry oblastí materiálovej bilancie a zabezpečí, podľa vhodnosti a stanovenia v dodatočných dohodách, vytvorenie takých opatrení ako:

- (a) Merací systém pre stanovenie množstva jadrových materiálov obdržaných, vyrobených, odoslaných, stratených alebo ináč odobratých zo zásoby a množstvá v zásobe,
- (b) Vyhodnotenie presnosti meraní a určenie neurčitosti merania,
- (c) Procedúry pre identifikovanie, preskúmanie a vyhodnotenie rozdielov v meraniach odosielateľa / prijímateľa,

- (d) Procedúry pre fyzickú inventúru,
- (e) Procedúry pre vyhodnotenie akumulácií nemeranej zásoby a nemeranych strát,
- (f) Systém záznamov a správ udávajúcich, pre každú oblasť materiálovej bilancie, zásobu jadrových materiálov a zmeny v tejto zásobe, vrátane príjmov do a transferov z oblasti materiálovej bilancie,
- (g) Ustanovenia na zabezpečenie správneho fungovania účtovných procedúr a plánov a
- (h) Procedúry pre zabezpečenie správ pre Agentúru v súlade s článkami 58-68.

VÝCHODZÍ BOD ZÁRUK

Článok 32

Záruky na základe tejto dohody sa nebudú vzťahovať na materiály v činnostiach určených na ťažbu a spracovanie rúd.

- 8 -

Článok 33

(a) Keď je akýkoľvek materiál obsahujúci urán alebo tórium, ktorý nedosiahol fázu cyklu jadrového paliva popísaného v odstavci (c), priamo alebo nepriamo exportovaný do štátu nedisponujúceho jadrovými zbraňami, vláda Československej socialistickej republiky bude informovať Agentúru o jeho množstve, zložení a mieste určenia, pokiaľ nie je materiál exportovaný pre špecificky nejadrové účely,

(b) (a) Keď je importovaný akýkoľvek materiál obsahujúci urán alebo tórium, ktorý nedosiahol fázu cyklu jadrového paliva popísaného v odstavci (c), vláda Československej socialistickej republiky bude informovať Agentúru o jeho množstve, zložení, pokiaľ nie je materiál importovaný pre špecificky nejadrové účely, a

(c) Keď opúšťa závod alebo fázu procesu, v ktorej bol vyrobený akýkoľvek materiál so zložením a čistotou vhodnými pre výrobu paliva alebo izotopické obohatenie, alebo keď je takýto jadrový materiál alebo ľubovoľný iný jadrový materiál vyrobený v neskoršej fáze cyklu jadrového paliva importovaný do Československej socialistickej republiky, tento jadrový materiál bude podliehať ostatným záručným procedúram stanoveným v tejto dohode.

UKONČENIE ZÁRUK

Článok 34

(a) Záruky na jadrové materiály podliehajúce zárukám na základe tejto dohody budú ukončené za podmienok uvedených v článku 11. Tam, kde nie sú podmienky článku 11

splnené, avšak vláda Československej socialistickej republiky usudzuje, že prepracovanie zaručených jadrových materiálov zo zvyškov nie je v súčasnosti uskutočniteľné alebo žiaduce, vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú konzultovať o vhodných zaručných opatreniach, ktoré majú byť uplatnené.

(b) Záruky na jadrové materiály podliehajúce zárukám na základe tejto dohody budú ukončené za podmienok uvedených v článku 13 za predpokladu, že sa vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra dohodnú, že takýto jadrový materiál je prakticky neprepracovateľný.

VÝNIMKY ZO ZÁRUK

Článok 35

Na žiadosť vlády Československej socialistickej republiky Agentúra vyjme zo záruk nasledovné jadrové materiály:

- (a) Zvlášťne štiepiteľné materiály pri použití v gramových množstvách alebo menej ako snímacia zložka v prístrojoch,
- (b) Jadrové materiály pri použití v nejadrových činnostiach v súlade s článkom 13, ak sú také materiály prepracovateľné, a
- (c) Plutónium s izotopickou koncentráciou plutónium 238 presahujúcou 80%.

Článok 36

Agentúra na žiadosť vlády Československej socialistickej republiky vyjme zo záruk jadrové materiály, ktoré by ináč podliehali zárukám za predpokladu, že celkové množstvo jadrových materiálov, ktoré boli vyňaté v Československej socialistickej republike v súlade s týmto článkom, nemôžu nikdy prekročiť:

- 9 -

- (a) Celkovo jeden kilogram zvláštnych štiepiteľných materiálov, ktoré môžu obsahovať jeden alebo viac z nasledujúcich materiálov:
 - (i) Plutónium,
 - (ii) Urán s obohatením 0,2 (20%) a vyššie, zohľadnené vynásobením jeho hmotnosti jeho obohatením a
 - (iii) Urán s obohatením pod 0,2 (20%) a nad obohatením prírodného uránu, zohľadnené vynásobením jeho hmotnosti by päťnásobkom druhej mocniny jeho obohatenia,
- (b) Celkovo desať metrických ton prírodného uránu a ochudobneného uránu s obohatením nad 0,005 (0,5%),

(c) Dvadsať metrických ton ochudobneného uránu s obohatením do 0,005 (0,5%) a

(d) Dvadsať metrických ton tória,

alebo také väčšie množstvá, ktoré môže stanoviť Rada pre jednotné uplatnenie.

Článok 37

Ak majú byť vyňaté jadrové materiály spracované alebo skladované spolu s jadrovými materiálmi podliehajúcimi zárukám na základe tejto dohody, bude zabezpečené opätovné uplnenie záruk dohody.

DOPLNKOVÉ DOHODY

Článok 38

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra uzavru doplnkové dohody, ktoré budú podrobne špecifikovať v rozsahu potrebnom na to, aby bolo Agentúre umožnené plnenie jej úloh na základe tejto dohody efektívnym a účinným spôsobom, ako majú byť procedúry stanovené v tejto dohode uplatnené. Doplnkové dohody môžu byť rozšírené alebo zmenené dohodou medzi vládou Československej socialistickej republiky Agentúry bez dodatku k tejto dohode.

Článok 39

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra zabezpečia, aby doplnkové dohody nadobudli platnosť do deväťdesiat dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody bude mať Agentúra právo uplniť procedúry stanovené v dohode s ohľadom na jadrové materiály uvedené v zásobe stanovenej v článku 40, aj keď doplnkové dohody ešte nenadobudli platnosť.

ZÁSoba

Článok 40

Na základe úvodnej správy uvedenej v článku 61 určí Agentúra unifikovanú zásobu všetkých jadrových materiálov v Československej socialistickej republike podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody bez ohľadu na ich pôvod bude udržiavať zásobu na základe následných správ a výsledkov jej overovacích činností. Kópie zásoby budú k dispozícii vláde Československej socialistickej republiky v dohodnutých intervaloch.

Všeobecné ustanovenia

Článok 41

Počas prejednávnia doplnkových dohôd budú agentúre poskytnuté v zmysle článku 8 informácie o konštrukcii s ohľadom na existujúce zariadení. Čsové limity pre poskytnutie konštrukčných informácií s ohľadom na nové zariadení budú stnovené v doplnkových dohodách a takéto informácie budú poskytnuté čo najskôr pred zavedením jadrového materiálu do nového zariadenia.

Článok 42

Konštrukčné informácie, ktoré majú by poskytnuté Agentúre, budú zahŕňovať s ohľadom na každé zariadenie, podľa prípadu:

- (a) Označenie zariadenia s uvedením všeobecného charakteru, účelu, menovitej kapacity a geografickej polohy a názov a adresu, ktoré majú byť použité pre bežné podnikateľské účely,
- (b) Popis všeobecného usporiadania zariadenia s odkazom, v možnom rozsahu, na formu, polohu a tok jadrového materiálu a všeobecné rozmiestnenie dôležitých položiek zariadení, ktoré používajú, vyrábajú alebo spracovávajú jadrové materiály,
- (c) Popis základných charakteristík zariadenia týkajúci sa materiálového účtovníctva, ochranej obálky a dozoru a
- (d) Popis existujúcich a navrhovaných procedúr v zariadení pre účtovníctvo a kontrolu jadrových materiálov, so zvláštnym odkazom na oblasti materiálovej bilancie určených prevádzkovateľom, merania toku procedúry pre fyzickú inventúru.

Článok 43

Agentúre tiež budú poskytnuté iné informácie týkajúce sa uplatnenia záruk s ohľadom na každé zariadenie, obzvlášť o organizačnej zodpovednosti za materiálve účtovníctvo a kontrolu. Vláda Československej socialistickej republiky poskytne Agentúre doplnkové informácie o zdravotných a bezpečnostných procedúrach, ktoré Agentúra musí vziať na vedomie a ktoré musia inšpektori v zariadení dodržať.

Článok 44

Agentúre budú poskytnuté konštrukčné informácie s ohľadom na úpravu dôležitú pre záručné účely, pre preskúmanie a bude informovaná o každej zmene informácií, ktoré jej boli poskytnuté na základe článku 43, v dostatočnom predstihu na to, aby mohli byť záručné procedúry podľa potreby upravené.

Článok 45

Účely preskúmania konštrukčných informácií

Konštrukčné informácie poskytnuté Agentúre budú použité pre nasledujúce účely:

(a) Dostatočne podrobne určiť základné charakteristiky zariadení a jadrových materiálov týkajúcich sa uplatnenia záruk na jadrové materiály, aby bolo umožnené overenie,

- 11 -

(b) Stanoviť oblasti materiálovej bilancie, ktoré majú byť použité pre účtovné účely Agentúry a zvoliť tie strategické body, ktoré sú kľúčovými meracími bodmi a ktoré budú použité na stanovenie toku a zásoby jadrových materiálov, pri stanovovaní takýchto oblastí materiálovej bilancie Agentúra využije, medzi iným, nasledujúce kritéria:

(i) Veľkosť oblasti materiálovej bilancie sa bude vzťahovať na presnosť, s ktorou môže byť materiálava bilancia určená,

(ii) Pri stanovovaní oblasti materiálovej bilancie bude využitá každá príležitosť použiť ochrannú obálku a dozor s cieľom napomôcť zabezpečeniu kompletnosti meraní toku a tým zjednodušiť uplatnenie záruk a sústrediť merania do kľúčových meracích bodov,

(iii) Niekoľko oblastí materiálovej bilancie používaných v zariadení alebo na rozdielnych miestach môže byť zlúčených do jednej oblasti materiálovej bilancie, ktorú má Agentúra využiť pre účtovné účely, keď Agentúra stanoví, že je to v súlade s jej overovacími požiadavkami, a

(iv) Na žiadosť vlády Československej socialistickej republiky môže byť okolo procesného kroku zahrňujúceho komerčne citlivé informácie vytvorená zvláštna oblasť materiálovej bilancie,

(c) Vytvoríť nominálne časovanie a procedúry pre fyzikálnu inventúru jadrových materiálov pre účtovné účely Agentúry,

(d) Vytvoríť požiadavky pre záznamy a správy a procedúry na vyhodnotenie záznamov,

(e) Vytvoríť požiadavky a procedúry pre overenie množstva a umiestnenia jadrových materiálov a

(f) Zvoliť vhodné kombinácie metód a techník ochrannej schránky a dozoru a strategické body, v ktorých sa majú uplatniť.

Výsledky skúmania konštrukčných informácií budú zahrnuté do doplnkových dohôd.

Opätovné preskúmanie konštrukčných informácií

Konštrukčné informácie budú opätovne preskúmané z hľadiska zmien prevádzkových podmienok, vývoja záručnej technológie alebo skúseností s uplatnením overovacích procedúr, s ohľadom na upravovanie kroku, ktorý Agentúra prijala v zmysle článku 45.

Článok 47

Overovanie konštrukčných informácií

Agentúra, v spolupráci s vládou Československej socialistickej republiky, môže vyslať inšpektorov do zariadení s cieľom overiť konštrukčné informácie poskytnuté Agentúre v zmysle 41-44 pre účely uvedené v článku 45.

- 12 -

INFORMÁCIE S OHĽADOM NA JADROVÉ MATERIÁLY MIMO ZARIADENÍ

Článok 48

Vláda Československej socialistickej republiky poskytne Agentúre nasledujúce informácie, keď majú byť jadrové materiály obvykle použité mimo zariadení, podľa prípadu:

- (a) Všeobecný popis použitia jadrových materiálov, jeho geografická poloha, meno a adresa užívateľa pre bežné podnikateľské účely a
- (b) Všeobecný popis existujúcich a navrhovaných procedúr pre účtovníctvo a kontrolu jadrových materiálov, vrátane organizačnej zodpovednosti za účtovníctvo a kontrolu materiálov.

Agentúra bude včas informovaná o každej zmene informácií, ktoré jej boli poskytnuté na základe tohoto článku.

Článok 49

Informácie poskytnuté Agentúre v zmysle článku 48 môžu byť použité, v prísušnom rozsahu, pre účely uvedené v článku 4(b)-(f).

SYSTEM ZÁZNAMOV

Všeobecné ustanovenia

Článok 50

Pri vytváraní národného systému kontroly materiálov uvedenej v článku 7 vláda Československej socialistickej republiky zariadi, aby boli vzhľadom na každú oblasť

materiálovej bilancie vedené záznamy. Záznamy, ktoré majú byť vedené, budú popísané v doplnkových dohodách.

Článok 51

Vláda Československej socialistickej republiky urobí opatrenia, aby umožnila inšpektorom preskúmanie záznamov, obzvlášť ak nie sú záznamy vedené v angličtine alebo ruštine.

Článok 52

Záznamy budú zachované po dobu aspoň piatich rokov.

Článok 53

Záznamy budú, podľa vhodnosti, pozostávať z:

- (a) Účtovné záznamy všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody a
- (b) Prevádzkové záznamy pre zariadenia obsahujúce takéto jadrové materiály.

Článok 54

Systém meraní, z ktorých vychádzajú záznamy použité pre prípravu správ bude odpoveda najnovším medzinárodným normám alebo bude kvalitou ekvivalentný takýmto normám.

- 13 -

Účtovné záznamy

Článok 55

Účtovné záznamy budú uvádzať nasledovné s ohľadom na každú oblasť materiálovej bilancie:

- (a) Všetky zmeny zásoby, aby sa kedykoľvek umožnilo určenie účtovného inventára,
- (b) Všetky výsledky meraní, ktoré sú použité pre určenie fyzickej zásoby, a
- (c) Všetky úpravy a korekcie, ktoré boli urobené s ohľadom na zmeny zásob, účtovných zásob a fyzických zásob.

Článok 56

Prevádzkové záznamy

Záznamy budú, s ohľadom na každú vsádzku jadrového materiálu, uvádzať pre všetky zmeny zásob a fyzických zásob: identifikáciu materiálu, údaje o vsádzke a údaje o zdroji. Záznamy budú samostatne zastupovať urán, tórium a plutónium v každej vsádzke jadrového materiálu. Pre každú zmenu zásob bude uvedený deň zmeny zásob a, podľa vhodnosti, pôvodná oblasť materiálovej bilancie a prijímacia oblasť materiálovej bilancie alebo prijímateľ.

Článok 57

Prevádzkové záznamy

Prevádzkové záznamy budú uvádzať, podľa vhodnosti, s ohľadom na každú oblasť materiálovej bilancie:

- (a) Tie prevádzkové údaje, ktoré sú použité na určenie zmien množstva a zloženia jadrového materiálu,
- (b) Údaje získané z kalibrovaní nádrží a prístrojov a z odoberania vzorkov a analýz, procedúr na kontrolu kvality meraní a odvodených odhadov náhodnej a systematickej chyby,
- (c) Popis postupnosti krokov prijatých pri príprave na a pri vykonávaní fyzickej inventúry v záujme zaistiť jej správnosť a úplnosť a
- (d) Popis krokov prijatých v záujme zistiť príčinu a veľkosť ľubovoľnej havarijnej alebo nemeranej straty, ku ktorej mohlo dôjsť.

SYSTÉM SPRÁV

Všeobecné ustanovenia

Vláda Československej socialistickej republiky poskytne Agentúre správy s podrobnosťami uvedenými v článkoch 59-68 s ohľadom na jadrové materiály podliehajúce zárukám na základe tejto dohody.

- 14 -

Článok 59

Správy budú vypracované v angličtine alebo ruštine, okrem prípadov, kde je v doplnkových dohodách stanovené ináč.

Článok 60

Správy budú vychádzať zo záznamov vedených v súlade s článkami 50-57 a budú pozostávať, podľa vhodnosti, zúčtovných správ a zvláštnych správ.

Účtovné správy

Článok 61

Agentúre bude poskytnutá úvodná správa o všetkých jadrových materiáloch podliehajúcich zárukámna základe tejto dohody. Úvodnú správu odošle vláda Československej socialistickej republiky Agentúre do tridsiatich dní od posledného dňa kalendárneho mesiaca, v ktorom dohoda nadobudne platnosť, a bude odrážať situáciu k poslednému dňu tohoto mesiaca.

Článok 62

Vláda Československej socialistickej republiky poskytne Agentúre nasledujúce účtovné správy pre každú oblasť materiálovej bilancie:

- (a) Správy o zmenách zásob uvádzajúce všetky zmeny zásob jadrových materiálov. Správy budú odoslané podľa možnosti čo najskôr a v každom prípade do tridsať dní po poslednom dni v mesiaci, v ktorom došlo k alebo boli určené zmeny zásob, a
- (b) Správy materiálovej bilancie uvádzajúce materiálovu bilanciu vychádzajúcu z fyzickej inventúry jadrových materiálov skutočne prítomných v oblasti materiálovej bilancie. Správy budú odoslané podľa možnosti čo najskôr a v každom prípade do tridsať dní po vykonaní fyzickej inventúry.

Správy bude vychádzať z údajov dostupných ku dňu podania správ a neskôr môžu byť podľa potreby korigované.

Článok 63

Správy o zmenách zásob budú špecifikovať identifikačné a vsádzkové údaje pre každú vsádzku jadrových materiálov, deň zmeny zásob a, podľa vhodnosti, pôvodnú oblasť materiálovej bilancie a prijímaciu oblasť materiálovej bilancie alebo prijímateľa. Tieto správy budú doplnené stručnými poznámkami:

- (a) Vysvetľujúcimi zmeny zásob, na základe prevádzkových údajov obsiahnutých v prevádzkových záznamoch poskytnutých na základe článku 57(a), a
- (b) Popisujúcimi, podľa stanovenia v doplnkových dohodách, očakávaný prevádzkový program, obzvlášť pri vykonávaní fyzickej inventúry.

Článok 64

Vláda Československej socialistickej republiky podá správu o každej zmene, úprave a korekcii zásob, buď periodicky v zlučenom zozname alebo jednotlivo. Zmeny zásob budú hlásené z hľadiska vsádzok. Ako je stanovené v doplnkových dohodách, malé zmeny zásob jadrových materiálov, ako sú prevody analytických vzoriek, môžu byť zlučené v jednej vsádzke a ohlásené ako jedna zmena zásob.

- 15 -

Článok 65

Agentúra poskytne vláde Československej socialistickej republiky polročné výpisy účtovných zásob jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody, pre každú oblasť materiálovej bilancie, vychádzajúce zo správ o zmenách zásob pre obdobie pokryté každým takýmto výpisom.

Článok 66

Správy o materiálovej bilancii budú zahrňovať nasledovné položky, ak nie je ináč dohodnuté medzi vládou Československej socialistickej republiky a Agentúrou:

- (a) Počiatočná fyzická inventúra,
- (b) Zmeny zásob (najprv rastie, potom klesá),
- (c) Konečná účtovná inventúra,
- (d) Rozdiely dodávateľ / prijímateľ
- (e) Upravená konečná účtovná inventúra,
- (f) Konečná fyzická inventúra a
- (g) Nezahrnutý materiál.

Ku každej správe o materiálovej bilancii bude pripojený výpis fyzickej inventúry, uvádzajúci všetky vsádzky samostatne a stanovujúci identifikáciu materiálu a vsádzkové údaje pre každú vsádzku .

Článok 67

Zvláštne správy

Vláda Československej socialistickej republiky bez meškania vypracuje zvláštne správy:

- (a) Ak akákoľvek udalosť alebo okolnosti vedú vládu Československej socialistickej republiky k tomu, aby sa domnievala, že existuje alebo mohla existovať strata jadrových materiálov, ktorá presahuje limity stanovené pre tento účel v doplnkových dohodách, alebo

- (b) Ak sa obalová schránka neočakávane zmenila v porovnaní s tou, ktorá je stanovená v doplnkových dohodách, do tej miery, že sa stal možným neoprávnený odber jadrového materiálu.

Článok 68

Dodatok a vyjasnenie správ

Ak tak Agentúra vyžaduje, vláda Československej socialistickej republiky jej poskytne dodatky k alebo vyjasnenia akejkoľvek správy, pokiaľ je to dôležité pre účel záruk.

INŠPEKCIE

Článok 69

Všeobecné ustanovenia

Agentúra bude mať právo vykonať inšpekcie v zmysle ustanovení článkov 70-81.

- 16 -

Účely inšpekcii

Článok 70

Agentúra môže vykonať inšpekcie pre daný účel s cieľom:

- (a) Overiť informácie obsiahnuté v úvodnej správe o jadrových materiáloch podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody,
- (b) Stanoviť a overiť zmeny v situácii, ktorá vznikla odo dňa úvodnej správy, a
- (c) Stanoviť a podľa možnosti overiť množstvo a zloženie jadrových materiálov v súlade s článkami 92 a 95, pred ich transferom z alebo po ich transfere do Československej socialistickej republiky.

Článok 71

Agentúra môže vykonať bežné inšpekcie s cieľom:

- (a) Overiť súlad správ so záznamami,
- (b) Overiť polohu, identitu, množstvo a zloženie všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody a
- (c) Overiť informácie o možných príčinách nezahrnutého materiálu, rozdieloch dodávateľa / prijímateľa a nejasnostiach v účtovných zásobach.

Článok 72

Agentúra môže vykonať zvláštne inšpekcie, ktoré podliehajú procedúram stanoveným v článku 76 a majú za cieľ:

- (a) Overiť informácie obsiahnute vo zvláštnych správach, alebo
- (b) Ak Agentúra usudzuje, že informácie sprístupnené vládou Československej socialistickej republiky, vrátane vysvetlení vlády Československej socialistickej republiky a informácií získaných z bežných inšpekcií, nie sú primerané na to, aby Agentúru vykonala svoje úlohy na základe tejto dohody.

Inšpekcia bude považovaná za zvláštnu, keď dopĺňa bežnú inšpekciu stanovenú v článkoch 77-81, alebo zahŕňa prístup k informáciám alebo miestam okrem prístupu uvedeného v článku 75 pre k tomuto účelu vykonané alebo bežné inšpekcie alebo oboje.

Rozsah inšpekcií

Článok 73

Pre účely uvedené v článkoch 70-72 môže Agentúra:

- (a) Preskúmať záznamy vedené v zmysle článkov 50-57,
- (b) Urobiť nezávislé merania všetkých jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody,
- (c) Overiť fungovanie a kalibrovanie prístrojov a iných meracích a kontrolných zariadení,

- 17 -

- (d) Uplatniť a využiť opatrenia v oblasti dozoru a hermetickej zóny a
- (e) Použiť iné objektívne metódy, ktoré sa ukázali technicky realizovateľné.

Článok 74

Agentúre bude v rámci článku 73 umožnené:

- (a) Sledovať, či sú vzorky v kľúčových meracích bodoch pre účtovníctvo materiálovej bilancie odobraté v súlade s procedúrami, ktoré vytvárajú reprezentatívne vzorky, sledovať spracovanie a analýzu vzoriek a získavať duplikáty takýchto vzoriek,
- (b) Sledovať, či sú merania jadrových materiálov v kľúčových meracích bodoch pre účtovníctvo materiálovej bilancie reprezentatívne, a sledovať kalibrovanie používaných prístrojov a zariadení,
- (c) Zorganizovať s vládou Československej socialistickej republiky v prípade potreby:

- (i) Dodatočné merania a odobranie dodatočných vzoriek pre použitie zo strany Agentúry,
 - (ii) Analyzovať štandardné analytické vzorky Agentúry,
 - (iii) Použitie príslušných absolútnych štandardov pri kalibrovani prístrojov a iných zariadení a
 - (iv) Vykonanie iných kalibrovani,
- (d) Zorganizovať využitie svojich vlastných zariadení pre nezávislé merania a dozor a, v, prípade dohody a ustanovení v doplnkových dohodách, zorganizovať montáž týchto zariadení,
 - (e) Uplatniť svoje plomby a iné identifikačné a prístroje označujúce reflektor na hermetické zóny v prípade dohody a ustanovení v doplnkových dohodách a
 - (f) Zorganizovať s vládou Československej socialistickej republiky dodanie vzorkov odobratých pre použitie zo strany Agentúry.

Pristup pre inšpekcie

Článok 75

- (a) Pre účely stanovené v článku 70(a) a (b) a do doby stanovenia strategických miest v doplnkových dohodách budú mať inšpektori Agentúry pristup k ŕubovoŕnej lokalite, kde bola bola vypracovaná úvodná správa alebo vykonaná ŕubovoŕná inšpekcia v súvislosti s ŕnou uvádza prítomnosť jadrového materiálu,
- (b) Pre účely stanovené v článku 70(c) budú mať inšpektori pristup k ŕubovoŕnej lokalite, o ktorej bola Agentúra vyrozumená v súlade s článkami 91(d)(iii) alebo 94(d)(iii),
- (b) Pre účely stanovené v článku 71 budú mať inšpektori pristup iba k strategickým miestam stanoveným v doplnkových dohodách a k záznamom vedeným v zmysle článkov 50-57 a
- (d) V prípade, že vláda Československej socialistickej republiky dospeje k závere, že ŕubovoŕné nezvyčajné okolnosti vyžadujú rozšírené obmedzenia pristupu Agentúry,

- 18 -

vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra bezodkladne uzavru dohody, aby bolo Agentúre umožnené vykonať svoje záručné úlohy z hľadiska týchto obmedzení. Generálny riaditeľ podá Rade správu o každej takejto dohode.

Článok 76

Za okolností, ktoré môžu viesť k zvláštnym inšpekciám pre účely stanovené v článku 72, budú vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra okamžite konzultovať. V dôsledku takýchto konzultácií môže Agentúra:

- (a) Vykonať inšpekcie okrem bežných inšpekcií stanovených v článkoch 77-81 a
- (b) Získať prístup, v dohode s vládou Československej socialistickej republiky, k informáciám alebo lokalitám okrem tých, ktoré sú uvedené v článku 75. Každá nehoda týkajúca sa potreby dodatočného prístupu bude vyriešená v súlade s článkami 21 a 22, v prípade potreby a naliehavosti krokov vlády Československej socialistickej republiky sa uplatní článok 18.

Frekvencia a intenzita bežných inšpekcií

Článok 77

Agentúra bude minimalizovať počet, intenzitu a trvanie bežných inšpekcií pri uplatnení optimálneho načasovania v súlade s účinnou realizáciou záručných procedúr stanovených v tejto dohode a využije optimálne a najekonomickejšie inšpekčné zdroje, ktoré sú jej k dispozícii.

Článok 78

Agentúra môže vykonať jednobežnú inšpekciu zariadení s ohľadom na zariadenia a oblasti materiálnej bilancie mimo zariadení s kapacitou alebo ročnou výkonnosťou, ktorýkoľvek z parametrov je vyšší, nepresahujúcou päť účinných kilogramov.

Článok 79

Počet, intenzita, trvanie, načasovanie a spôsob bežných inšpekcií s ohľadom na zariadenia s kapacitou alebo ročnou výkonnosťou jadrových materiálov presahujúcou päť účinných kilogramov budú stanovené na základe toho, že v maximálnom alebo limitujúcom prípade nebude inšpekčný režim o nič intenzívnejší, ako je potrebné a dostatočné na zachovanie kontinuity poznatkov o toku a zásobách jadrových materiálov, a maximálna bežná inšpekčná práca s ohľadom na takéto zariadenia bude stanovená nasledovne:

- (a) Pre reaktory a uzavreté skladovacie zariadenia bude maximálny celkový počet bežných inšpekcií za rok stanovený umožnením jednej šestiny inšpekcie na muža a rok pre každé takéto zariadenie,
- (b) Pre zariadenia, iné ako reaktory alebo uzavreté skladovacie zariadenia, obsahujúce plutónium alebo urán obohatený na viac ako 5 %, bude maximálny celkový počet bežných inšpekcií na rok stanovený umožnením pre každé takéto zariadenie $30 \times \sqrt{E}$ pracovných dní inšpekcie za rok, kde E sú zásoby alebo ročná výkonnosť jadrových materiálov, ktorýkoľvek z parametrov je vyšší, vyjadrené v účinných kilogramoch. Maximum stanovené pre ľubovoľné takéto zariadenie však nebude nižšie ako 1,5 inšpekcie mužov za rok a

- (c) Pre zariadenia nezahrnuté v odstavcoch (a) alebo (b) bude maximálny celkový počet bežných inšpekcií za rok stanovený umožnením pre každé zariadenie jednu tretinu inšpekcie muža za rok plus $0,4 \times E$ pracovných dní inšpekcie za rok, kde E sú zásoby alebo ročná výkonnosť jadrových materiálov, ktorýkoľvek z parametrov je vyšší, vyjadrené v účinných kilogramoch.

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra sa môžu dohodnúť na doplnení čísel maximálneho počtu inšpekcií uvedených v tomto článku po rozhodnutí Rady, že takýto dodatok je primeraný.

Článok 80

Kritéria, ktoré podliehajú článkom 77-79 a majú byť použité pre stanovenie skutočného počtu, intenzity, trvania, načasovania a spôsobu bežných inšpekcií s ohľadom na ťubovoľné zariadenie, budú zahŕňovať:

- (a) Formu jadrových materiálov, najmä či je jadrový materiál v objemovej forme alebo obsiahnutý v niekoľkých samostatných položkách, jeho chemické zloženie a, v prípade uránu, či je nízko alebo vysoko obohatený, a jeho prístupnosť,
- (b) Účinnosť účtovného a kontrolného systému Československej socialistickej republiky, vrátane rozsahu, v ktorom sú prevádzkovatelia zariadení funkčne nezávislí od účtovného a kontrolného systému Československej socialistickej republiky, rozsah, v ktorom boli vládou Československej socialistickej republiky realizované opatrenia uvedené v článku 31, promptnosť správ poskytovaných Agentúre, ich súlad s nezávislými overeniami Agentúry a objem a presnosť neúčtovaného materiálu podľa overenia Agentúry,
- (c) Charakteristiky cyklu jadrového paliva Československej socialistickej republiky, najmä počet a druhy zariadení obsahujúcich jadrový materiál podliehajúci zárukám, charakteristiky takýchto zariadení týkajúcich sa záruk, predovšetkým stupeň hermetickej zóny, rozsah, v ktorom návrh takýchto zariadení umožňuje overovanie toku a zásob jadrových materiálov, a rozsah, v ktorom môžu byť uvedené do vzájomného vzťahu informácie z rôznych oblastí materiállovej bilancie,
- (d) Technický rozvoj v oblasti záruk, vrátane využitia štatistických postupov a náhodného odoberania vzorkov pri vyhodnocovaní toku jadrových materiálov.

Článok 81

Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra budú konzultovať, ak vláda Československej socialistickej republiky usudzuje, že inšpekčná práca je rozmiestnená s nenáležitou koncentráciou na príslušné zariadenia.

Oznámenie inšpekcií

Článok 82

Agentúra vopred oznámi vláde Československej socialistickej republiky pred príchodom inšpektorov do zariadení alebo oblastí materiálovej bilancie mimo zariadení nasledovným spôsobom:

- 20 -

- (a) Pre inšpekcie zriadené pre daný účel v zmysle článku 70(c), aspoň dvadsaťštyri hodín, pre inšpekcie v zmysle článku 70(a) a (b) ako aj činnosti stanovené v článku 47, aspoň jeden týždeň,
- (b) Pre zvláštne inšpekcie v zmysle článku 72, podľa možnosti čo najskôr po konzultáciách vlády Československej socialistickej republiky a Agentúry stanovených v článku 76, rozumie sa, že vyrozumienie o príchode bude za normálnych okolností predstavovať súčasť konzultácií, a
- (c) Pre bežné inšpekcie v zmysle článku 71, aspoň dvadsaťštyri hodín s ohľadom na zariadenia uvedené v článku 79(b) a uzatvorené skladovacie zariadenia obsahujúce plutónium alebo urán obohatený na viac ako 5 % a jeden týždeň vo všetkých ostatných prípadoch.

Takéto oznámenie o inšpekciách bude obsahovať mená inšpektorov a bude uvádzať zariadenia a oblasti materiálovej bilancie mimo zariadení, ktoré majú byť navštívené, a doby, počas ktorých majú byť navštívené. Ak majú prísť inšpektori z oblasti mimo Československej socialistickej republiky, Agentúra tiež vopred oznámi miesto a čas ich príchodu do Československej socialistickej republiky.

Článok 83

Bez ohľadu na ustanovenia v článku 82, Agentúra môže, ako doplnkové opatrenie, vykonať bez predchádzajúceho oznámenia časť bežných inšpekcií v zmysle článku 79 v súlade so zásadou náhodného odoberania vzorkov. Agentúra pri vykonávaní neoznámených inšpekcií plne zohľadní každý prevádzkový program stanovený vládou Československej socialistickej republiky v zmysle článku 63(b). Okrem toho, podľa možnosti, a na základe prevádzkového programu, bude pravidelne informovať vládu Československej socialistickej republiky o jej všeobecnom programe oznámených a neoznámených inšpekcií, pričom uvedie všeobecné obdobia predpokladaných inšpekcií. Agentúra pri vykonávaní ľubovoľných neoznámených inšpekcií vyvinie maximálne úsilie na to, aby minimalizovala akékoľvek praktické ťažkosti pre vládu Československej socialistickej republiky a prevádzkovateľov zariadení, majúc na pamäti príslušné ustanovenia článkov 43 a 88. Podobným spôsobom vláda Československej socialistickej republiky vyvinie maximálne úsilie, aby umožnila úlohu inšpektorov.

Určenie inšpektorov

Článok 84

Na určovanie inšpektorov sa budú vzťahovať nasledovné procedúry:

- (a) Generálny riaditeľ bude písomne informovať vládu Československej socialistickej republiky o mene, kvalifikácii, štátnej príslušnosti, funkcii a iných takýchto podrobnosti, ktoré môžu byť dôležité, každého predstaviteľa Agentúry, ktorého navrhuje pre vymenovanie za inšpektora pre Československú socialistickú republiku,
- (b) Vláda Československej socialistickej republiky bude informovať generálneho tajomníka do tridsať dní odo dňa obdržania takéhoto návrhu, či akceptuje návrh,
- (c) Generálny riaditeľ môže menovať každého predstaviteľa, ktorý bol akceptovaný vládou Československej socialistickej republiky za jedného z inšpektorov pre Československú socialistickú republiku, a bude informovať vládu Československej socialistickej republiky o takomto menovaní a
- (d) Generálny riaditeľ, konajúci na žiadosť vlády Československej socialistickej republiky alebo zo svojej vlastnej iniciatívy, bude okamžite informovať vládu Československej socialistickej republiky o odvolaní menovania fubovoľného predstaviteľa za inšpektora pre Československú socialistickú republiku.

Avšak s ohľadom na inšpektorov potrebných pre činnosti stanovené v článku 47 a vykonanie inšpekcií zriadených k danému účelu v zmysle článku 70(a) a (b) budúmenovacie procedúry ukončené podľa možnosti do tridsať dní po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Ak sa javí takéto menovanie v rámci tohoto časového limitu nemožné, budú dočasne menovaní inšpektori pre takéto účely.

Článok 85

Vláda Československej socialistickej republiky, podľa potreby, udelí alebo obnoví čo najrýchlejšie príslušné víza pre každého inšpektora menovaného pre Československú socialistickú republiku.

Konanie a návštevy inšpektorov

Článok 86

Inšpektori pri plnení svojich funkcií na základe článkov 47 a 70-74 budú vykonávať svoje činnosti spôsobom určeným na predchádzanie obmedzenia alebo oneskorenia výstavby, uvádzania do prevádzky alebo prevádzky zariadení alebo ovplyvnenia ich bezpečnosti. Obzvlášť, inšpektori nebudú prevádzkovať žiadne zariadenie sami alebo nenariadia personálu zariadenia vykonať žiadnu prevádzku. Ak inšpektori usudzujú, že v zmysle článkov 73 a 74 by mala byť príslušná prevádzka v zariadení vykonaná prevádzkovateľom, musia o to požiadať.

Článok 87

Keď inšpektori vyžadujú služby dostupné v Československej socialistickej republike, vrátane využitia zariadení, v súvislosti s vykonaním inšpekcií, vláda Československej socialistickej republiky umožní zaobstaranie takýchto služieb a využitie takýchto zariadení inšpektormi.

Článok 88

Vláda Československej socialistickej republiky bude mať právo nechať inšpektorov sprevádzať počas ich inšpekcií zástupcami vlády Československej socialistickej republiky za predpokladu, že týmto nebude odložené alebo ináč obmedzené plnenie ich funkcií.

REHLÁSENIA O OVEROVACÍCH ČINNOSTIACH AGENTÚRY

Článok 89

Agentúra bude informovať vládu Československej socialistickej republiky o:

- (a) Výsledkoch inšpekcií, v intervaloch, ktoré majú byť stanovené v doplnkových dohodách, a
- (b) Záveroch, ktoré urobila zo svojich overovacích činností v Československej socialistickej republike, najmä pomocou prehlásení s ohľadom na každú oblasť

materiálovej bilancie, ktoré budú urobené čo najskôr po vykonaní fyzickej inventúry a overení Agentúrou a dosiahnutí rovnováhy materiálu.

- 22 -

MEDZINÁRODNÉ TRANSFERY

Článok 90

Všeobecné ustanovenia

Jadrové materiály podliehajúce a požadované podliehať zárukám na základe tejto dohody, ktoré majú byť prevezené na medzinárodnej úrovni, budú pre účely tejto dohody považované za materiály, za ktoré zodpovedá vláda Československej socialistickej republiky:

- (a) V prípade dovozu do Československej socialistickej republiky, od doby, keď takáto zodpovednosť prestáva ležať na vyvážajúcom štáte, a najneskôr doba, keď materiál dosiahne miesto svojho určenia, a
- (b) V prípade vývozu z Československej socialistickej republiky, do doby, keď prijímajúci štát prevezme zodpovednosť, a najneskôr doba, keď jadrový materiál dosiahol miesto svojho určenia.

Moment, v ktorom sa uskutoční prenos zodpovednosti, bude stanovený v súlade s vhodnými dohodami uzavretými dotýčajúcimi štátmi. Ani Československá socialistická republika ani žiadny iný štát nebudú považované za majúce takúto zodpovednosť za jadrový materiál iba kvôli skutočnosti, že jadrový materiál je v tranzite na alebo cez ich územie, alebo že je prepravovaný na lodi pod ich zástavou alebo v ich lietadle.

Transfery z Československej socialistickej republiky

Článok 91

- (a) Vláda Československej socialistickej republiky vyrozumie Agentúru o každom zamýšľanom transfere jadrových materiálov podliehajúcich zárukám na základe tejto dohody z Československej socialistickej republiky, ak zásielka presahuje jeden efektívny kilogram, alebo ak, v období troch mesiacov, má byť rovnakému štátu dodaných niekoľko samostatných zásielok, každá z nich menej ako jeden efektívny kilogram, ale celkovo prevyšujúcich jeden efektívny kilogram.
- (b) Takéto vyrozumie bude poskytnuté Agentúre po uzavretí dohôd vedúcich k transferu a normálne aspoň dva týždne pred tým, ako je jadrový materiál pripravený na transport.
- (c) Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra sa môžu dohodnúť na rôznych procedúrach pre predchádzajúce vyrozumie.
- (d) Vyrozumie bude uvádzať:

- (i) Identifikáciu a, podľa možnosti, očakávané množstvo a zloženie jadrového materiálu, ktorý má byť prevezený a oblasť materiálovej bilancie, z ktorej bude pochádzať.
- (ii) Štát, pre ktorý je jadrový materiál určený,
- (iii) Dni a lokality, v ktorých má byť jadrový materiál pripravený na odoslanie,
- (iv) Približné dni odoslania a príchodu jadrového materiálu a
- (v) V ktorom momente transferu prevezme prijímajúci štát zodpovednosť za jadrový materiál pre účel tejto dohody, a približný deň dosiahnutia tohoto momentu,

- 23 -

Článok 92

Vyrozumenie uvedené v článku 91 bude také, aby umožnilo Agentúre urobiť, podľa potreby, k danému účelu zriadenú inšpekciu na identifikovanie, a podľa možnosti overenie, množstva a zloženia jadrového materiálu pred jeho transferom z Československej socialistickej republiky a, ak si to Agentúra želá, alebo vláda Československej socialistickej republiky požaduje, pripojenie plomb k jadrovému materiálu, keď bol pripravený na odoslanie. Transfer jadrového materiálu však nebude žiadnym spôsobom odložený žiadnym krokom prijatým alebo zamýšľaným zo strany Agentúry v zmysle takéhoto vyrozumenia.

Článok 93

Ak jadrový materiál nebude podliehať zárukám Agentúry v prijímajúcom štáte, vláda Československej socialistickej republiky urobí opatrenia, aby Agentúra obdržala do troch mesiacov od doby, keď prijímajúci štát prijme zodpovednosť za jadrový materiál z Československej socialistickej republiky, nezávisle potvrdenie, že takýto transfer sa uskutočnil.

Transfery do Československej socialistickej republiky

Článok 94

(a) Vláda Československej socialistickej republiky vyrozumie Agentúru o každom očakávanom transfere jadrového materiálu požadovaného podliehať zárukám na základe tejto dohody do Československej socialistickej republiky, ak zásielka presahuje jeden efektívny kilogram, alebo ak v období troch mesiacov má byť obdržaných od rovnakého štátu niekoľko samostatných zásielok, z ktorých každá je menej ako jeden efektívny kilogram, alebo ich súhrn presahuje jeden efektívny kilogram.

(b) Agentúra bude vyrozumená v čo najväčšom predstihu o očakávanom príchode jadrového materiálu a v každom prípade najneskôr v deň, v ktorý prevezme vláda Československej socialistickej republiky zodpovednosť za jadrový materiál.

(c) Vláda Československej socialistickej republiky a Agentúra sa môžu dohodnúť na rôznych procedúrach pre predchádzajúce vyrozumenie.

(d) Vyrozumenie bude uvádzať:

(i) Identifikáciu a, podľa možnosti, očakávané množstvo a zloženie jadrového materiálu,

(ii) V ktorom momente transferu prevezme vláda Československej socialistickej republiky zodpovednosť za jadrový materiál pre účel tejto dohody, a pravdepodobný deň dosiahnutia tohoto momentu a

(iii) Očakávaný deň príchodu, lokalita a deň zamýšľaného vybalenia jadrového materiálu.

Článok 95

Vyrozumenie uvedené v článku 94 bude také, aby umožnilo Agentúre urobiť, podľa potreby, k danému účelu zriadenú inšpekciu na identifikovanie, a podľa možnosti overenie, množstva a zloženia jadrového materiálu v čase vybalenia zásielky. Vybalenie však nebude žiadnym spôsobom odložené žiadnym krokom prijatým alebo zamýšľaným zo strany Agentúry v zmysle takéhoto vyrozumenia.

-24 -

Článok 96

Zvláštne správy

Vláda Československej socialistickej republiky vypracuje zvláštnu správu podľa ustanovenia článku 67, ak akákoľvek nezvyčajná udalosť alebo okolnosti vedú vládu Československej socialistickej republiky k tomu, aby sa domnievala, že došlo, alebo mohlo dôjsť k, strata jadrového materiálu, vrátane vzniku významného oneskorenia, počas medzinárodného transferu.

DEFINÍCIE

Článok 97

Pre účely tejto dohody:

A. Úprava znamená zápis do účtovného záznamu alebo správy uvádzajúci rozdiel odosielateľ / prijímateľ alebo nezaúčtovaný materiál.

B. Ročná výkonnosť znamená pre účely článkov 78 a 79, objem jadrového materiálu ročne prevezeného zo zariadenia pracujúceho pri nominálnej kapacite.

C. Vsádzka znamená časť jadrového materiálu, s ktorým sa pracuje ako s jednotkou pre účtovné záznamy na kľúčovom meracom mieste, a pre ktorý sú definované zloženie a množstvo jedinou sústavou špecifikácií alebo meraní. Jadrový materiál môže byť v objemovej forme alebo obsiahnutý v niekoľkých samostatných položkách.

D. Vsádzkové údaje znamená celkovú hmotnosť každého prvku jadrového materiálu a, v prípade plutónia a uránu, izotopické zloženie podľa vhodnosti. Účtovné jednotky budú nasledovné:

- (a) Gramy obsiahnutého plutónia,
- (b) Gramy celkového uránu a gramy obsiahnutého uránu -235 plus uránu - 233 pre urán obohatený týmito izotopmi a
- (c) Kilogramy obsiahnutého tória, prirodzeného uránu alebo ochudobneného uránu.

Pre účely podávania správ budú hmotnosti jednotlivých položiek sčítané pred zaokrúhlením na najbližšiu jednotku.

E. Účtovné zásoby (inventár) oblasti materiálovej bilancie znamená algebraický súčet posledných fyzických zásob tejto oblasti materiálovej bilancie a všetky zmeny zásob, ku ktorým došlo od vykonania fyzickej inventúry.

F. Oprava (korekcia) znamená zápis do účtovného záznamu alebo správy s cieľom opraviť identifikovanú chybu alebo vyjadriť vylepšené meranie množstva zapísané do záznamu alebo správy v predchádzajúcom období. Každá oprava musí identifikovať zápis, ku ktorému patrí.

G. Efektívny kilogram znamená zvláštnu jednotku používanú pri zaručovaní jadrových materiálov. Množstvo efektívnych kilogramov je získané zahrnutím:

- (a) Plutónia, jeho hmotnosť v kilogramoch,
- (b) Uránu s obohatením 0,01 (1%) a vyššie, jeho hmotnosť v kilogramoch vynásobená druhou mocninou jeho obohatenia,
- (c) Uránu s obohatením pod 0,01 (1%) a nad 0,005 (0,5%), jeho hmotnosť v kilogramoch vynásobená 0,0001 a

- 25 -

- (d) Ochudobneného uránu s obohatením 0,005 (0,5%) alebo menej a tória, jeho hmotnosť v kilogramoch vynásobená 0,00005.

H. Obohatenie znamená pomer zlúčenej hmotnosti izotopov uránu - 233 a uránu - 235 k hmotnosti celkového dotyčného uránu.

I. Zariadenie znamená:

- (a) Reaktor, kritické zariadenie, konverzný závod, výrobný závod, prepracovací závod, izotopový separačný závod alebo samostatný sklad, alebo
- (b) Každá lokalita, kde je obyčajne používaný jadrový materiál v množstve väčšom ako jeden efektívny.

J. Zmena zásob znamená rast alebo pokles jadrového materiálu v oblasti materiálovej bilancie z hľadiska vsádzok, takáto zmena bude zahŕňať jednu z nasledujúcich možností:

(a) Zvýšenia:

- (i) Dovoz,
- (ii) Domáci príjem, príjmy z iných oblastí materiálovej bilancie, príjmy z nezaručenej (nemierovej) činnosti alebo príjmy na počiatku záruk,
- (iii) Jadrová výroba: výroba špeciálnych štiepateľných materiálov v reaktore,
- (iv) Zrušenie výnimky: opätovné uplatnenie záruk na jadrový materiál v predchádzajúcej dobe z nich vyňatý kvôli jeho využitiu alebo množstvu.

(b) Zníženia:

- (i) Vývoz,
- (ii) Domáca zásielka, zásielky iným oblastiam materiálovej bilancie alebo zásielky pre nezaručenú (nemierovú) činnosť,
- (iii) Jadrová strata: strata jadrového materiálu v dôsledku jeho premeny na iný prvok (prvky) alebo izotop (izotopy) ako výsledok jadrových reakcií,
- (iv) Meraný odpísaný odpad: jadrový materiál, ktorý bol meraný alebo odhadnutý na základe meraní a uložený (zlikvidovaný) takým spôsobom, že nie je vhodný na ďalšie jadrové využitie,
- (v) Meraný odpísaný odpad: jadrový materiál vytvorený zo spracovania alebo prevádzkovej nehody, ktorý sa v súčasnosti považuje za neprepracovateľný, ale je skladovaný,
- (vi) Vyňatie: vyňatie jadrového materiálu zo záruk kvôli jeho využitiu alebo množstvu a
- (vii) Iné straty: napríklad, strata pri havárii (t.z. nenahraditeľnú a neúmyselnú stratu stratu jadrového materiálu v dôsledku prevádzkovej havárie) alebo krádež.

K. Kľúčové miesto merania znamená lokalitu, kde sa jadrový materiál javí v takej forme, že môže byť meraný za účelom stanovenia materiálového toku alebo zásob. Kľúčové miesta

merania tak zahrňujú, avšak nie sú obmedzené na, vstupy a výstupy (vrátane meraných odpísaných odpadov) a sklady v oblastiach materiálovej bilancie.

- 26 -

L. Inšpekcie na muža za rok znamená, pre účely článku 79, 300 pracovných dní inšpekcie, pričom pracovný deň je deň, počas ktorého má jeden inšpektor kedykoľvek prístup k zariadeniu po celkovú dobu nepresahujúcu osem hodín.

M. Oblasť materiálovej bilancie znamená oblasť v alebo mimo zariadenia tak, aby:

(a) Mohlo byť stanovené množstvo jadrového materiálu v každom transfere do alebo z každej oblasti materiálovej bilancie a

(b) Mohli byť, podľa potreby, v súlade s uvedenými procedúrami stanovené fyzické zásoby jadrového materiálu v každej oblasti materiálovej bilancie,

aby mohla byť určená bilancia materiálu pre záručné účely Agentúry.

N. Nezáúčtovaný materiál znamená rozdiel medzi účtovnou zásobou a fyzickou zásobou.

O. Jadrový materiál znamená každý zdrojový alebo každý zvláštny štiepateľný materiál v zmysle definície v článku XX Štatútu. Termín zdrojový materiál sa nebude vo výklade vzťahovať na rudu alebo zvyšky rudy. Každé stanovenie Rady na základe článku XX Štatútu bude mať po nadobudnutí platnosti tejto dohody, ktoré dopĺňa materiály považované za zdrojový materiál alebo zvláštny štiepateľný materiál, účinnosť na základe tejto dohody iba po prijatí vládou Československej socialistickej republiky.

P. Fyzická zásoba znamená súčet všetkých meraných alebo odvodených odhadov vsádzkového množstva jadrového materiálu k dispozícii v danom čase v oblasti materiálovej bilancie, ktorý bol získaný v súlade s uvedenými procedúrami,

Q. Rozdiel odosielať / prijímateľ znamená rozdiel medzi množstvom jadrového materiálu v sádzke podľa uvedenia odosielačou oblasťou materiálovej bilancie a podľa namerania v prijímajúcej oblasti materiálovej bilancie.

R. Zdrojové údaje znamená tie údaje, ktoré sú zaznamenané počas merania alebo kalibrovania alebo použité na odvodenie empirických vzťahov, ktoré identifikujú jadrový materiál a poskytujú vsádzkové údaje. Zdrojové údaje môžu zahrňovať, napríklad, hmotnosť zmesi, konverzné faktory na stanovenie hmotnosti prvku, mernú tiaž, koncentráciu prvkov, izotopické pomery, vzťah medzi objemom a údajmi tlakomeru a vzťah medzi vyrobeným plutóniom a vytvoreným výkonom.

S. Strategické miesto znamená lokalitu zvolenú počas skúmania konštrukčných informácií, kde, za normálnych podmienok a pri spojení s informáciami zo všetkých strategických miest, sú získané a overené informácie potrebné a dostatočné na realizáciu záručných opatrení, strategické miesto môže zahrňovať ťubovoľnú lokalitu, kde sú urobené merania

tykajúce sa účtovania materiálovej bilancie, a kde sú vykonané opatrenia týkajúce sa hermetickej zóny a dozoru.

DANÉ vo Viedni 1. marca 1972 v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za VLÁDU ČESKOSLOVENSKEJ SOCIALISTICKEJ REPUBLIKU:

(podpísaný) Dr. Karel Komárek

Za MEDZINÁRODNÚ AGENTÚRU PRE ATÓMOVÚ ENERGIU:

(podpísaný) Sigvard Eklund

- 27 -

(v) Zbytkový odpad: jadrový

kilogram